Tainted with prayers

Contaminado con oraciones



Ram Krishna Singh

Tainted with Prayers
Contaminado con Oraciones

Ram Krishna Singh

India 2019

Tainted with prayers
Contaminado de Oraciones

Autor Ram Krishna Singh India
Interpreter Traductor
Berolo Ramos, Joseph, editor II. Tít..
Editorial Ave Viajera, 2019
80 páginas : láminas ; 23 cm

Primera Edición

Ram Krishna Singh India
www.aveviajera.org/nacionesunidasdelasletrasunileteras/id1386.html
profrksingh@gmail.com
Joseph Berolo Colombia
www.aveviajera.org/85aosdeshojandocalendarios/id987.html
email: berolojoseph@aveviajera.org
Diseño de carátula Diagramación: Martha Sonia Herrera Muñoz
www.aveviajera.org/editorialaveviajerasas/
email:editorialaveviajerasas@gmail.com

Depósito Legal

Impreso en Colombia / Printed in Colombia



Dedicated to the poet friend, interpreter and faithful translator of my poetry Joseph Berolo, who has been tirelessly cultivating the mind and the arts uniting the poets of the world.

Dedicado al poeta amigo, intérprete y fiel traductor de mi poesía Joseph Berolo quien ha venido cultivando incansablemente las mente y las artes uniendo a los poetas del mundo.

Ram Krishna Singh



Our sensibilities coincide, just as our concerns are the same. The difference is physical, two different countries. My book is dedicated to a person who recognizes the real truth and has been working for humanity, now under tremendous stress. Today and every year October and early November, Diwali takes place, one of the most representative festivals in India. The celebration fills the night of the country with light and illuminates it like never before. For five days the Hindus celebrate the victory of good over demons at the Festival of Lights, which we need so much.

Nuestras sensibilidades coinciden, así como nuestras preocupaciones son las mismas. La diferencia es física, dos países diferentes. Mi libro está dedicado a una persona que reconoce la verdad real y ha estado trabajando para la humanidad, ahora bajo un tremendo estrés. Hoy y cada año a mediados de octubre y principios de noviembre, tiene lugar el Diwali, una de las fiestas más representativas de la India. La celebración llena de luz la noche del país y lo ilumina como nunca. Durante cinco días los hindúes celebran la victoria del bien sobre los demonios en el Festival de las Luces, que tanto necesitamos.

Ram Krishna Singh



Prologue

Beyond the explanations about the meaning of a word lies the truth of a poetry that touches the very essence of man's existence, not only in the underworld with its sadness, but also with promises of redemption, consequences, and subsequent choices as well as After the act, Liberation,Persona non grata, which are the titles of some of the poems written by Prof. Ram Krishna Singh, whose poetry I have not literally translated but interpreted, feeling as if it were mine because it conveys the same message that I have tried to tell the world through my own poetry.

With the promise of BETTER DAYS (achche din, in Hindi) for the common man, both in India and in the rest of the world, the most infamous threats to human rights are happening. TThis is how democracies succumb, and the essence of culture is quickly lost in the meanders of indifference andfalsehood,-- the issues that Ram Krishna emphasizes in his poetry.

'Roti' or Bread, 'chapatti', is the ironic content of the poem "Neighbors III". Many Hindus believe that "feeding the cows with bread every morning, or before taking their own meals, will ensure their hereafter". Cows are the most sacred animals for them, with an almost divine potential, and it is ironic then that they prefer to starve rather than eat it for their own survival.

Enter the poetry of Ram Krishna Singh to play a critical, relevant and definitive role in the mind of those who want to join his cry of rebellion which is the redemption of the soul and the liberation of the body from the corruption unleashed at the universal level both moral and material. There is a sense of rebellion among the masses that explodes for any reason in street protests and violence that tends to be endemic.

The time has come to make poetry a therapeutic tool for human beings to taste its goodness and know that it does not hurt or kill or compete nor is it flattering but it nourishes the spirit and redeems and saves and heals the evils of the soul and of the body. The time has come fir for poetry to cease to be cybernetic and become the family doctor we need, not only to fill our lives with melodious echoes of peace and spiritual harmony but as body therapy. It implies understanding that when we write, most of the time we are launching a call for help, concealed in academically polished metaphors and verses or in simple linguistic expressions that directly or indirectly refer to almost always personal human situations without daring to fully discover the cause of our feelings.



Translating Ram Krishna meant understanding even more that poetry can be a redeemer of evils, profound revealer of the social and religious circumstances that influence the existence of men. Such is the essence of Ram´s poetry, player of words, passionate soul, he throws his poetic darts directly into the very heart of the powerful, ironies that burn, teasing that betrays the irony of living in a world populated by people who want to be paid attention, only to find millions that don´t care.

Pertinent to such indifference, I quote Vasíli Kandinsky, Moscow, Russia, 1866 - Neuilly-sur-Seine, 1944) pioneer and theorist of abstract art: “Literature, music and art are the most sensitive record of the spiritual turn of man in a real way, reflecting the bleak image of the present, and the intuition of something big, still distant and imperceptible to the great mass- In art, a great darkness appears just outlined, making them gloomy. On the other hand,departs from the soulless content of current life by entering into themes and environments that leave the cares and the non-material search for thirsty souls.

Throughout this very pleasant task of interpreting Ram Krishna, I have been deeply moved by the sensual and spiritual sense of his poetry, his fluidity, free of points and commas, that make it run like water through ritualistic idiomatic sinuosities that sometimes demand explanation, or imagination. His brevity, although enormous in the vastness of the issues that touches the very existence of mankind, also moved me.

May this work be the human and poetic link that unites the poets of Colombia and the entire universe with a strong bond of friendship through creative poetry, enough to illuminate the “surrealist, mythical, and social elements and consciousness emerging policy “of a world immersed in moral and spiritual poverty. I am sure it will reside deep within the soul and mind of our readers.

Joseph Berolo,
Chia Colombia December 2019



Prólogo

Más allá de las explicaciones sobre el significado de una palabra cualquiera, yace la verdad de una poesía que toca la esencia misma de la existencia del hombre, no solo en el mundo terrenal con sus tristezas, promesas de redención, consecuencias, elecciones posteriores, después de la acto, liberación, Persona non grata, títulos de algunos de los poemas escritos por el Prof. Ram Krishna Singh, cuya poesía no he traducido literalmente sino interpretado, sintiendo como si fuera mía porque transmite el mismo mensaje que he tratado de decirle al mundo a través de mi propia poesía.

Con la promesa de MEJORES DÍAS (achche din, en hindi) para el hombre común, tanto en India como en el resto del mundo, están ocurriendo las más infames violaciones de todos los derechos humanos y el hombre en rebeldía, va dejando de cumplir con sus deberes. Es así como sucumben las democracias y se pierde rápidamente la esencia misma de la cultura en los meandros de la indiferencia y el manto de la falsedad, asuntos que enfatiza Ram Krishna en su poesía.

'Roti' pan, Pan, 'chapatti', para iluminar y nuestros lectores sobre el contenido del poema "Vecinos III", muchos hindúes creen que: alimentar a las vacas con pan todas las mañanas, o antes de tomar sus comidas, asegurará sus días en el más allá. Las vacas son los animales más sagrados para ellos, con un potencial casi divino. Es irónico entonces que prefieran morir de hambre antes que prepararlas para su sustento.

Entra la poesía de Ram Krishna Singh a jugar un papel crítico, relevante y definitivo en el juicio de quienes quieran unirse a su grito de rebeldía que es redención del alma y liberación del cuerpo ante la corrupción desatada a nivel universal. tanto moral como material. Es que existe entre las masas una sensación de rebeldía que estalla por cualquier motivo en protestas callejeras y violencia que tiende a ser endémica.

Ha llegado la hora de hacer de la poesía una herramienta terapéutica para que los seres humanos saboreen sus bondades y sepan que no hiere ni mata ni compite ni es alevosa ni aduladora, sino que nutre el espíritu y redime y salva y cura los males del alma y del cuerpo. Que la poesía deje de ser cibernética y se convierta en el médico de cabecera que necesitamos, no solamente para llenar nuestras vidas de ecos melodiosos de paz y armonía espiritual sino también como terapia del cuerpo. Implica comprender que cuando escribimos, la mayoría de las veces estamos lanzando un llamado de auxilio, disimulado en metáforas y versos pulidos académicamente o en simples expresiones lingüísticas que directa o indirectamente se refieren a situaciones humanas casi siempre personales sin atrevernos a descubrir del todo la causa de nuestros sentimientos.



Traducir a Ram Krishna significó comprender aún más que la poesía puede ser redentora de males. La suya, profunda reveladora de las circunstancias sociales y religiosas que influyen en la existencia del pueblo hindú, demanda interpretación línea por línea dada la naturaleza de su esencia de poeta retratista, jugador de las palabras. Son destellos de su alma apasionada, dardos que lanza directamente al corazón mismo de los poderosos, ironías que queman, burlas que delatan la ironía de vivir en un mundo poblado de gente que quiere que le hagan caso, solo para encontrar millones que no les importa nada.

Pertinente a tal indiferencia , me permito citar a Vasíli Kandinsky,Moscú, Rusia, 1866 - Neuilly-sur-Seine, 1944) pionero y teórico del arte abstracto: "La literatura, la música y el arte son los sectores más sensibles y los primeros en registrar el giro espiritual del hombre de una manera real, reflejando la sombría imagen del presente, y la intuición de algo grande, todavía lejano e imperceptible para la gran masa". En el arte, una gran oscuridad aparece apenas esbozada, volviéndolos sombríos. Por otro lado, se apartan del contenido sin alma de la vida actual adentrándose en temas y ambientes que dejan vía libre a los afanes y a la búsqueda no material de almas sedientas”.

A lo largo de esta tarea muy placentera de interpretar a Ram Krishna, me ha conmovido profundamente el sentido sensual y espiritual de su poesía, su fluidez libre de puntos y de comas que la hacen correr como agua por entre las sinuosidades idiomaticas ritualísticas que a veces demandan explicación, o imaginación. Conmueve su brevedad, aunque enorme es en la inmensidad de los temas que tocan la existencia misma del ser humano.

Que este trabajo sea el vínculo humano y poético que une a los poetas de Colombia y de todo el universo con un fuerte vínculo de amistad a través de la poesía creativa, suficiente como para iluminar sobre los "elementos surrealistas, míticos, y sociales y conciencia política emergente" de un mundo inmerso en la pobreza moral y espiritual.Estoy seguro de que residirá muy en lo profundo del alma y la mente de nuestros lectores.

Joseph Berolo,
Chia Colombia Noviembre 2019

New Dawn

I love the night with you
when sleepless we yield
to passions of the body
tugging the nagging divine
in the mind ageing fears melt
and dry between the sheets
for a new dawn to set in



Nuevo Amanecer

Amo la noche contigo
Cuando dormidos nos rendimos
a las pasiones del cuerpo
consintiendo la divina molestia
antiguos miedos
se derriten y secan entre las sabanas
en espera de que llegué un nuevo amanecer

Warning

Between midnight and three
I babble images
my grandson fears to hear
and kicks me in bed, warning
if I don't keep quiet
he won't sleep with me



Advertencia

Entre la media noche y las tres
balbuceo sueños
que mi nieto teme oir
me advierte con pataditas
que si no me aquieto
no dormirá conmigo

Creativity

The hole between words is vaginal
if the mind could penetrate

the seed won't question age
inside the lines it crackles

with orgasmic pleasure
meanders through the tunnel

from first breath to oblivion
stays erect, liberates the text



Creatividad

El agujero entre las palabras es vaginal.
Si la mente pudiera penetrar

la semilla no cuestionará la edad
dentro de las crujientes líneas

con placer orgásmico
serpentea por el túnel

desde el primer aliento hasta el olvido
erguida, liberando el contenido



Me too

I hate to end up
an anonymous failure
repeating the routine
exploring the others
reviewing what is not
there should be time for me too
to turn the leaves between orgasms
the fleeting moments of poems
and the whole lot of deaths

Yo también

Odio terminar
siendo un fracaso anónimo
repitiendo la rutina
explorando la de otros
revisando lo que no es
debe haber un tiempo para mi
pasar las hojas entre orgasmos
fugaces momentos del poema
y el enorme montón de muertos





Depression

November morning
too many thorns to reach
the only rose
and the tormenting thought
that I am forsaken
if I die today
it won't matter to any
I have no worth
they all care for themselves
search nearest in curved space

Depresión

Noviembre de madrugada
tantas espinas por alcanzar
la única rosa
y el tormentoso pensamiento
de que estoy abandonando
de que si muero hoy
no le importará a nadie
-no tengo haber alguno...
que a otros interesa lo suyo
no el hallazgo
de lo que ya está perdido
en un espacio agotado



Blasphemy

I've lived so many deaths
now I fear living

there's so much ruin
inside and around

no tattoos on breasts hide
the rusty cauldrons

none hear the raging fire
voices multiply

the darkness of earth seems
beyond verbal face

sun is stopped in temples
stones explode in hands

it's vain to dream a new
picture of the world

the viewless shapes of gods
eternal twilight

it's no use flying so high
the sky seems shattered

the city is haloed
in saints' blasphemy



Blasfemia



He vivido una cuantas muertes
que ahora tengo miedo de vivir

hay tanta ruina
adentro y alrededor

ningún tatuaje entre los senos
esconde las oxidadas calderas

nadie escucha el rampante fuego
las voces se multiplican

la oscuridad de la tierra
más allá de lo se pueda decir

el sol detenido en las piedras
de los templos explota entre las manos

en vano es soñar un nuevo
retrato del mundo

la disminuida forma de los dioses
en penumbra eterna

no vale la pena volar tan alto
el celeste espacio parece destrozado

la ciudad está aureolada
con la blasfemia de los santos



Rituals

Hiding helplessness
in the luxury of prayers
he raises a wall
a babel of deception
through cocktail of drug and desire
meanders through dream-
miracles and wakes up to
unheard alarm
each morning repeats rituals
ageing time is ashamed of

Rituales

Ocultando impotencias
en el lujo de las oraciones
él levanta una torre
una babel de decepción
brinda con droga y con deseos
meandros entre los sueños-
milagros,cada madrugada
despierta una
alarma nunca oida
repite los rituales
de los que el envejecido tiempo
arrepentido está



Death of Desire

Evening walk:
a peep into my own
lanes and bylanes
bodily harmony
a sense of inner calm
soon disturbed
by TV debates, news
and serials
over sliced apple, snacks
and distorted wholeness
before retiring
swallow pills to mitigate
her rising hackles
that walk me through to death
of desire for love in bed



Muerte del deseo

Paseo vespertino,
una mirada furtiva
hacia mi adentro
mis propios rumbos
armonía corporal
sensación de paz interior
pronto a ser turbada
por los debates en la TV
noticias y seriales
sobre tajadas de manzanas,
refrigerios
y distorsiones
antes del retiro
y de tragar pastillas
para mitigar sus enervadas ansias
de deseos de amor entre las sábanas





After the act

They practice death
in school and blame India:
terrorist politics.

no wake-up call
be it Nawaz or Modi
power luxury
in angel costume
each invokes divine
condemnation
after the act
ritual truth burial
and peace politics

Después del hecho

Ellos ejercen la muerte
en la escuela y culpan a la India:
políticas terroristas

sin llamada de alerta
así sea de Nawaz* o Modi
la lujuria del poder
vestido de ángel,
cada cual invoca
la condenación divina
espués del acto
el entierro ritual de la verdad
y las políticas de paz

* Nawaz, Ex Primer Ministro

You Can't scent me

In the poems I write
you can read my mind
even know when I'm blue

before the mirror
when I stand in the dark
you can't scent me

nor will words comfort
in chilly December
when alone in candle light

empty coffee cups
deride the syllables
I spin to make haiku

my hairs in air
reveal the baldness
wank without wad

No puedes con mi esencia

Puedes leer mi mente
en los poemas que escribo
aún cuando estoy lívido

ante el espejo
Cuando permanezco en la sombra
no puedes con mi esencia

ni las palabras de consuelo
en un diciembre helado
cuando solo a la luz de un candil

ante tasas de café vacías
se burlan de las sílabas
yo doy vueltas componiendo haiku

y mi calvicie
refleja la impotencia
de un deseo sin fuerza



Debris of Dreams

It's near but
every place has a distance
and people too

they flee to see
me in their vicinity
sense a danger

I don't belong:
they curse me for what I'm not
self-made misery

traps them to hell
I can't help their doom nor stop
their wanton rage

down to smallness
they hate only themselves and
sculpt new sorrows

I must erase
the debris of dreams they leave
and be at peace





Restos de sueños

Está cerca pero
cada lugar tiene una distancia
y la gente también

Huye para no verme en la vecindad
sentir el peligro
al que no pertenezco

Me maldicen por lo que no soy.
Su miseria consentida
en el infierno los atrapa

Nada puedo hacer en su condena,
no puedo detener su rabia sin sentido
reducida a nada

yo debo borrar los restos
de los sueños que ellas dejan
y estar en Paz



Dreams of Clay

They make my face
ugly in my own sight
what shall I see in the mirror?

there is no beauty
or holiness left
in the naked nation:

the streams flow dark
and the hinges of doors moan
politics of corruption

I weep for its names
and the faces they deface
with clay dreams

Sueños de arcilla

Ellos afean mi rostro
ante mi mismo

¿Qué debo ver en el espejo?
Allí no hay belleza
ni queda santidad
en la nación desnuda:

los riachuelos corren negros
y las bisagras de las puertas se quejan
de las políticas corruptas

lloro por ellos
y los rostros que desfiguran
con sus sueños de arcilla



Gourmet Journey

To win elections
they sponsor chaos chanting
Modi, Modi
kill tongues that utter dissent
or oppose foolishness.

in the name of Ram
cow, love jehad, reform
close all windows
making dysfunctional
the holy Constitution

with small deities
watching periodic tango
pop up dinners
global collaboration
in newer territories

without money pouring in
dreams rise and sell
feet forward, mind backward
relishing lies of
gourmet journey



Jornada gastronómica

Para ganar elecciones
ellos patrocinan caos invocando
Modi, Modi*
Lenguas que matan
que llaman a la disidencia
a oponerse a la necedad
en nombre de Ram**

vaca, amor jihad, reforma,
cerrar de ventanas
descomponer
la santa constitución
con pequeñas deidades

tango, prensa
cenas repentinas
colaboración global
en territorios nuevos
sin dinero

los sueños surgen y venden...
ir hacia adelante
pensar hacia atrás
saboreando mentiras de
jornada gastronómica

* *Modi PM Primer Ministro.*
** *Ram En la religión hinduista, Rama es un avatar (‘descendiente ' de Dios)de Visnú, que nació en la India para librarla del yugo del demonio Rávana.En la actualidad Rāma es el dios más popular de India.*

Designs

Variously hued
neo-knights knock voters' doors
search the holy grail
howling, trolling, abusing
baying for blood
lynching, rape
exposing designs
for new history geography
and deity in mosques
set right blunders they didn't write
reclaim rights they always had



Designios

De colores variados
los neo-caballeros
tocan las puertas
de los votantes
buscando el santo grial
aullando, abusando
calumniando
sedientos de sangre
linchamiento, violación
exponiendo designios
para una nueva historia
geografía, deidad en en las mezquitas
corrigiendo errores que no escribieron
reclamar derechos que siempre tuvieron

Post elecciones

They don't hear
the silent screams of
millions

tired of misfortune
play games of convenience
innocent voters

sordid life-
nation's destiny
heaven-fed

Pasadas las elecciones

No escuchan
los gritos silenciosos de
millones

cansados de la desgracia
juegan juegos de conveniencia
votantes inocentes

vida sórdida
el destino de la nación
alimentado por el cielo



Aftermath

Between the mossy and thorned pathways
shadows slant. He trumps the press and praises PM
wisdom splashed in gonzo arguments
cocks the walk. Others too feel his sting but prefer
silence. They know the caged parrot's free
to shame seven decades of democracy groomed
differently. They know how weak they are
to stop the burning forest's ash from reddening
now aberrations clot in the mind
await Ram's hanging before the wounded converts
count the cries lashes and piercings

Secuelas

Entre los senderos cubiertos de musgo y espinas
sombras inclinadas, él triunfa sobre la prensa
elogia del PM su sabiduría salpicada de argumentos gonzo*
Gallinas.. Prefieren callarse, sufrir el aguijón.
Saben que el loro enjaulado está libre
avergüenza siete décadas de democracia preparada
Ellos saben lo débiles que son para evitar que la ceniza del bosque
se enrojezca en llama ahora las aberraciones se coagulan en la mente
en espera el ahorcamiento de Ram ante los conversos heridos
cuentan los gritos, los latigazos y las perforaciones.

**gonso o gonzo, incongruente absurdo, banal, no hace sentido, ganso*



Redemption

My words
like the body
are shrinking
I've ceased to speak
what I feel

I've ceased to think
what my world has become-
an entombed existence

there's no redemption
nor the third day to rise

the cross is burnt
and so is hope and love
for silence to speak

Redención

Mis palabras
como el cuerpo
se están reduciendo
he dejado de decir
lo que siento

he dejado de pensar
en lo que se ha convertido mi mundo
una existencia enterrada

no hay redención
ni el tercer día para levantarse

la cruz está quemada
y también la esperanza y el amor
para que el silencio hable



Intelectuals

Stranded in the past
sparkling glasses in hand
intellectuals
preach ancient wisdom
to the new generation
diving nude in the dried pool
to corral them along
the fence they sit bumfing
through knowledge googled
for the next day's session

Intelectuales

Varados en el pasado
con anteojos negros brillantes
los intelectuales
predican sabiduría antigua
a la nueva generación para acorralarlos
traserios expuestos
desnudos buceando en una piscina seca
se sientan buscando en Google
el tema para la sesión del día siguiente

Neighbors I

I Strolling in the alley
he watches the road turn drain.
it was dry till she came

now it's dust and smoke
muddy and toxic
day in and day out

he breathes in poison
listens to a dying sparrow
near the gutter

midwinter the rising sun
drives him to Seroflo
and manage his restlessness



Vecinos I

Paseando por el callejón
él ve el camino volverse acequia.
estaba seco hasta que ella vino

ahora es polvo y humo
lodoso y tóxico
cada día

él respira veneno:
escucha a un gorrión moribundo
cerca de la cuneta
es pleno invierno el sol naciente
lo lleva a Seroflo*
a manejar sus inquietudes

¨* Seroflo Esteroide que intensifica la percepción sensorial.



Neighbors II

What could be happy
about New Year's Day
when they burn plastics
and filth on the roadside
make mud or swell smog
all day and all night
I suffer restlessness
count cows in the lane
or flies in the kitchen
neighbors love to live with

Vecinos II

Lo que podría ser feliz
en el dia de Año Nuevo
se torna lodo y neblina tóxica
cuando queman plásticos y suciedad

sufro inquietudes
todo el día y toda la noche
cuento vacas en la vereda
o moscas en la cocina
con las que los vecinos les gusta vivir

Neighbors III

For divine bliss in the morning
they call out cows to feed rotis
then chase them away from the gate
for fear of smelly holy shit
the whole day their game of redemption
through achche din* in holes screaming
minced onion in the eyes and
ready to rob the cerement
from bodies buried by strangers
raising new slogans on sunset

*** better days**

Vecinos III

Para la bendición divina
ellos llamas a las vacas para darles pan
luego las ahuyentan de sus puertas
por temor a que dejen alli su maloliente estiércol
su dia entero un juego
de redención hacia mejores dias
en sus cuevas lloriqueando cebolla molida
listos a hurtar el ropaje
de los cuerpos enterrados
elevando nuevos reclamos al anochecer





Enemy

Back to the wall
chained to the past
enemy pulls
where is the breath
of fresh air
to move forward?

Enemigo

De vuelta a la pared
encadenado al pasado
enemigos rondando
¿dónde está el empuje
del aire fresco
para avanzar?



Pollution

Who sees the smoke
of the thumb-sized flame
the body burns
the ashes of silence
float on the holy breast
tears pollute

Contaminación

Quien ve el humo de la llama
del tamaño de una yema
y el cuerpo quemado
con las cenizas del silencio
se hunde en el sagrado seno
que contaminan las lágrimas

There´s no third day

Nestled between smog and dust
my church faces a collapse
beyond miracle: I can't
stand up to resurrection

there's no third day for my soul
no third eye for Shiva in me
God is too old to revive
the rhythm that was my once

I'm now defaced, mired in scams
constantly raped and buried
in chaos of abundance
hope and unanswered prayers
in journey through crevices
love convulsions and faith shops

No hay tercer día

Anidada entre la contaminación
y el polvo
mi iglesia enfrenta un colapso
más allá del milagro: no puedo
hacer frente a la resurrección

no hay tercer día para mi alma
no hay en miun   tercer ojo para Shiva
Dios es demasiado viejo para revivir
el ritmo que fui un vez

Ahora estoy desfigurado, sumido en estafas
constantemente violado y enterrado
en caos de abundancia
sin esperanza ni oraciones - sin respuesta
en viaje por entre los resquicios
convulsionados de amor - mercados de fe

Now

My time is now
the day of salvation
where is Father?
playing patty cake?
I sit a potted plant
and wait at the doorstep
tumbling sun and shade

Ahora

Mi tiempo es ahora
el dia de salvacion
¿donde está el Padre ?
¿ haciendo empanadas?
Me siento una planta en maceta
espero en la puerta
el decadente sol
y la sombra





Buying redemption

Do we need to pay
for peace with God through Jesus?
access Him by faith
or buy His abundance
grace, fervor sowing seed of
US $123
my prophet friend asks
for rejoicing in hope of
the glory of God?

I'm an eternal beggar
on a tortuous journey
with no money flow
--my well is dried up-
how long can I be
definite with the Infinite?
and dream more that what I need?
image outside of the box
pay the priest for his
prayers and good words?

Comprando redención

¿Necesitamos pagar
por la paz con Dios
a través de Jesús?
acceder a Él por fe
o comprar su abundante gracia
dando fervorosamente el óbolo
en dólaes. mi amigo profeta pregunta
cómo regocijarse en la esperanza de
la gloria de Dios?

Soy un mendigo eterno
en un tortuoso viaje
sin flujo de dinero
- mi pozo está seco-
¿Cuánto tiempo puedo ser
definitivo con el infinito
y soñar con más de lo que necesito?
asunto   conocida es
pagar al cura por su
oraciones y buenas palabras



Strike

Priests on strike
locked temple gate
Tuesday crowd

deity too denied
weekly offering

trustees warn
sacking them if not
returned next morning



Huelga

Sacerdotes en huelga
cerraron la puerta del templo
a la multitud del martes

Deidad también negada
limosna semanal

los administradores advierten
despidiéndolos
que regresen a la mañana siguiente



Rot

Moon energy
fills up the inner space-
call to wake up

or be hostage to wounds
that don't autocorrect
astral faults

knitting the luck
amidst the waste gods spread
I smell the rot



Podredumbre

Energía lunar
llena el espacio interior
convoca para despertar

o ser rehén de las heridas
que no se autocuran
con fallas astrales-

tejiendo suertes
entre el desperdicio
extendido por los dioses
huelo la podredumbre



Self neglect

Meditation
living long but failing
to live wide
says Seneca we are
fugitives from ourselves

the busyness
and weariness of now
we toss about
regulating our sleep
by one another's
love or hate
what others dictate
we get duped
our time lost, without
inner wholeness

Auto negligencia

Meditación
viviendo mucho pero fallando
en no vivir bien
somos fugitivos
de nosotros mismos (Séneca)

En ajetreo
y cansancio de ahoras
nos tiramos por ahi reguklando
nuestro sueño con el de otros

Amor u odio
lo que otros dicten
nos engañan
nuestro tiempo perdido
sin el todo interior



Haunted

A shadowed figure
sleeps in half-dark, face hidden
in blanket's colour
I grope its head, hair or feet
with bated breath remember
the Holy Ghost
to contain the post-midnight
murmur in mind:
I don't see the sleep-talk
my wife hates to suffer
and grand-children fear
I don't let silence sleep
even if none hear
the disturbed spirit
growing wild to say
what I never say

Perseguido

Una figura sombreada
duerme en la penunbra
el rostro oculto
entre los pliegues de la cobija
a tientas toco su cabeza,
su cabello, sus pies.
con la respiración contenida
recuerdo el Espíritu Santo
pasada la media noche
No percibo hablar dormidos
mi esposa odia sufrir
los nietos temen
No dejo que el silencio duerma
aunque nadie oiga
el turbado espiritu
que crece enloquecido
diciendo lo que yo jamás diré



Persona non grata

Feeling sick with sensory poisoning
and the rising malaise is the black bile

I ooze, do nothing but unweave
the mind lost in emotional memories

and body in the swirl of sensations
sweating the cancerous stress, meander

through the nerve pathways, the fleeting shadows
the vague silhouettes, the colors in dark

rise to make me naked in bed
and I yell expletives in half-sleep

without knowing the pragmatics of response:
I hate the odor of my urine

and the cycles of rectal bleeding
no video game but frustrating

invading the mind and memories
susceptible to viral infection medicines or no medicines

I mustescape the empty wreck piled within
lest the body's hormones system explode

and the balance without is disturbed
making me persona non grata

Persona no grata

Sentirse enfermo con intoxicación sensorial
y el malestar creciente es la bilis negra

que exudo y no hago nada más que devolver
la mente perdida en recuerdos emocionales

y el cuerpo en el remolino de las sensaciones
sudando el estrés canceroso, meandro

a través de las vías nerviosas, las sombras fugaces
las vagas siluetas, los colores de la oscuridad.

Me levanto de mi lecho para desnudarme
y gritar improperios en medio del sueño

sin conocer lo pragmático de la respuesta.
Odio el olor de mi orina

y los ciclos de sangrado rectal
no es un juego, es realidad frustrante

invadiendo la mente y los recuerdos
susceptible a infección viral-con medicinas o sin ellas

escapar de la ruina vacía acumulada dentro
a no ser que las hormonas del sistema exploten

y el sistema sin ellas se turbe
haciéndome persona non grata





Frazzled and restless

bouts of anxiety
addiction, sleeplessness
spinal degeneration
pain in the neck and back
numbness in the legs
loss of teeth, libido
anal bleeding

failure to stay focused
and dying desires to do
what I used to do
are not mere ageing

things get hairy, scary
with body failure
ailments pop up
spirit dries up
mind disconnects

I'm hardly centered
to clean my age's turd
on inner chakras
meditate and forget
the memories' load
and die a new being



Energía bloqueda

Agotado e inquieto
episodios de ansiedad
adicción, insomnio
degeneración espinal
dolor en el cuello y la espalda
entumecimiento en las piernas
pérdida de dientes, libido
sangrado anal, etc.

no mantenerse enfocado
y deseos de morir
lo que solía hacer
no son meros envejecimiento

las cosas se ponen peludas, dan miedo
con insuficiencia corporal
dolencias aparecen
el espíritu se seca
la mente se desconecta

Apenas estoy centrado
para limpiar la basura de mi edad
en chakras* internas
medita y olvida
la carga de los recuerdos
para morir un nuevo ser

*C*hakra del sánscrito que significa rueda o vórtice y que compone nuestra conscienciay nuestro sistema nervioso. uniones entre la conciencia (mente) y la materia (cuerpo)*



Marriage

Smell of moustache
in the glass of sherry
drinking honeymoon

horned rage undissolved
we still share space

each day churn love
fading roses chase
high flying sun



Matrimonio

Olor de bigote
en la copa de vino,
embriagada luna de miel

ira de cuernos sin resolver
aun asi compartimos espacio

batiendo el amor a diario
persiguiendo rosas
que mueren bajo el sol



Lies

No odyssey
sunder water or space
retreat within

writing poetry in bed
confronting words to evade
the dead or dying

timidity of body
its libidinal romps
and circuitous lies

Mentiras

No odiseas
bajo el agua o en el espacio
solo retiro interior

escribiendoi poesía en el lecho
confrontando palabras evadizas
la muerte o agonizando

la timidez del cuerpo
sus libidinosos retoños
y las mentiras tortuosas



Rootless

Hidden from the eyes of others
I was made in secret
but can't remember my birth
from foetus in the womb
to severing of the cord
erased the memory
now rootless in the valley
fading sensations of years
pierce the darkling wings of
world wide web that blob my being
twisted and tangled, brushed
away like a fly hate mongers
hash tag my creation
pirouetting platitudes

Sin raíces

Escondido de la vista de los demás
fui concebido en secreto
pero no puedo recordar mi nacimiento
de ser feto en el vientre
a corte de lazo umbilical
todo borrado de mi memoria
ahora sin raíces en la tierra -
desvanecida la sensacion de los años
penetradas las oscuras alas
del ancho mundo de la red
que gotea mi existir,
torcido enreado y maltratado...
despedido como traficante de odio,
mi creacion hecha un numeral*
haciendo piruetas con mis intimas verdades

A Father's Complaint

How can I contain
her destructive energy
she conceals what she is
her toxic attitude

they all see
as she unshapes destiny
of her cornpone plots
in elitist mode

she lets down her own folks
with mendacious fabrications
brings doom to her own children
who were born innocent

brings shame to her husband
who seeks to see them rise

brings dishonor to us all
who hope to see her change
despite the vanity wall
she raised for years

she won't know what to do
when her parents are dead
or even we are no more

she can't even weep
or scream on anything she touches

she may then squiggle in her fate
alone in a lonely room
while others may look and not care



Queja paterna

Cómo puedo yo detener
sui energía destructiva
que esconde lo que es
su tóxica actitud

todos ven
cómo ella deforma el destino
con sus conspiraciones
en estilo elitista.

Ella decepciona a su propia gente
con fabricaciones mendaces
trae perdición a sus propios hijos
que nacieron inocentes

avergüenza a su esposo
que busca verlos crecer

trae deshonor a todos los que
quieren ver que cambie
pese a la muralla de vanidades
que ha levantado con los años

Ella no sabrá qué hacer
cuando sus padres hayan muerto
o aun cuando no seamos ya más

ella ni siquiera puede llorar
o gritarle a nada que ella toque

solo garabatear con su destino
sola en un cuarto solitario
mientras que otros miran sin importarles nada



Smallness

I live in a crowd of fakes
smallness rises with age

my mind has ceased to think
new metaphors hardly happen

hunger keeps me awake all night
I mitigate minginess

inner lives are emptied
and filled with fresh stresses

too many fault lines run through
to make sense of the divide

my passion itches and prompts
I nuzzle the virtual too

it's the same virus replicating
the same hackers that hurt

the vigor and rigor of
the new, left or pushed behind

whatever the remedy
wounds take deaths to heal



Pequeñeces

Vivo en una multitud de falsedades
pequeñeces que crecen con la edad

mi mente ha dejado de pensar
metáforas nuevas raramente ocurren

el hambre me tiene despierto la noche entera
mitigando mezquindades

la vida interior vacía
inundada de inquietudes frescas

muchos frentes fallidos las atraviesan
para darle sentido a las divisiones

mi pasión arde y me apura
también a husmear lo virtual

es el mismo virus replicado
abandonado o dejado atrás

cualquiera que sea el remedio
las heridas causan la muerte que cura.



The ride to return

The ride in the car
from airport to back home:
my belly swings

the puke is too much too quick
the day ends in head with what
I'd take to get well

erase memories
of love's pace in an
ever burning house

dog-earing pages
of the fragile world I wrote
and caught myself

again and again
gaze through the darkened space
decay with aged trees

El viaje de regreso

En el viaje en auto
del aeropuerto a casa
mi vientre se mece

el vómito apurado
el día acaba al revés
con lo que creo
tomar para sentirme bien

borrar memorias
del amor pasado
siempre ardiendo

como perro alerta
al frágil mundo que narro
me sorprendo a mi mismo

una y otra vez
mirando las sombras
decaer con los árboles viejos



Liberation

Away from home in academics
sex, philosophy and religion
I've been skeptic about all these years
revels of hell in lost memories

couldn't be a new dialect for spring
turn nude with refreshing orgasm

I still wander in my mind with fire
but no heat or light, sterile emotion
routs the spirit to live making
all presences dark and absence

fears are no bread from heaven
nor unfilled emptiness any sky

yet the eagle flies with wide eyes
nose opened to stinking patches
the mud- and ghost-scapes that yield
mandate for dreams wrapped in nightmares:

I live preying for liberation
and decay with divinity



Liberación

Lejos de casa en lo académico
sexo, filosofía y religión
he sido escéptico sobre todos estos años
deleites del infierno en recuerdos perdidos

no pudo ser un nuevo dialecto para la primavera
desnudarse con un orgasmo refrescante

todavía deambulo en mi mente enardecida
pero ninguna llama o emoción estéril enrutar puede
el espíritu para vivir creando
la oscura presencia de la ausencia

Los miedos no son maná del cielo
no vacios espaciales sin llenar

aún así el águila vuela con los ojos bien abiertos
olfateando malolientes parches
de fango y de fantasmas de escape
que comandan sueños envueltos en pesadillas:

Yo vivo rogando por mi liberación
y decadencia con divinidad

Profile

I don't know who shops my books
or cares for sexy and wholesome
for the time I showed up first

I haven't made any money
transcending decades and not
belonging to back-scratchers
or goody-goody poetic
academia and press

trying not to seem better, or sell
I have stayed bold and alone
a work in progress perhaps

even without audience here
or maybe, I simply don't fit
the politics of writing now

but long after I'm dead
buried or burnt to ashes
I may rise again
a tiny phoenix mapped in
fresh DNA of silence
from Google's graveyard





Perfil

No sé quién compra mis libros.
o se preocupa por ser sexy y saludable
por el momento me presento primero

no he ganado dinero trascendiendo décadas
no soy de los que frotan espaldas
ni poséo bien alguno, poético
académico o noticioso

tratando de no parecer mejor, o vender
me he quedado audaz y solo
algún oficio en mente quizá

incluso sin audiencia alguna
o tal vez, simplemente no encajo
en la política de sobresalir ahora

pero mucho después de que haya muerto
enterrado o vuelto cenizas
puede que me levante de nuevo
un pequeño fénix mapeado
en ADN en el silencio
del cementerio de Google

Micropoems

Visit Vinayak
each day new prayers inside
years old faces
at the threshold hit their heads
the dumb deity stays unmoved

spiders' network
between two photo frames
bridge or bury
sensations no longer
spurt action in silence

unhappy
with how I look and
feel right now
seek a best version
and just look within

too small to explore
the sea of the unknown:
island existence
breathing hell of darkness
dreading hungry excursions

an island
between the head and fate lines
bridges black hole
in life's labyrinth shadows
move always ahead of me

no one around
before the paper deity
dead flowers
giving me the push
"quick, get up," I hear



Micropoemas

Visito Vinayak
nuevos ruegos
rostros cargados de años
en la puerta sedan golpes de abeza
los tontos dioses inconmovibles

una red de telarañas
entre dos fotos enmarcadas
cruzan o entierran sensaciones
que ya no son
supremo esfuerzo silencioso

infeliz con cómi me veo
me siento ahora
buscando una nueva versión
justamente en mi adentro

pequeñísimo para explorar
el mar de lo desconocido
esperiencia de isla
respirando infiernos de sombras
temiendo excursiones de hambre

una isla
entre las lienas del cerebro y edestino
cruza el hueco negro
del laberinto de sombras de la vida
siempre adelante de mi.

nadie cerca
ante la deidad de papel
flores muertas
dandome ermpujones
“rápido levántate” escucho

on the prayer mat
the hands raised in vajrasan
couldn’t contact God-
the prayer was too long and
the winter night still longer

dreams puzzling
smallness of waking
I can’t live
the child’s circumcision
promise of happiness

in the white of night
sighs for supreme delight
steal pleasure
manipulating wetness
in bed unmask simple sin

unemptied
the cup of remorse-
begging bowl
before the dumb deity
years of noisy silence

her name
a soothing music
in the mouth:
I forget the pain in back
I seek the sky in silence

frozen
in the icy wind
my fingers
she fears the chill
on her cheeks

sobre la estera de orar
las manos elevadas . en Vajrasana*
no pude contactarme con Dios-
la oración muy larga
la noche de iivierno aún más-.

sueños enigmáticos
lo corto del andar
no puedo vivir
la circuncision del niño
promesa de felicidad

en el blanco de la noche
suspiro por delicias supremas
hurtando placees
manipulara   humedad
en el lecho delata el pecado venial

sin escanciar
la copa del remordimiento
el tason de limosnero
ante la deidad idiota-
años de ruidoso silencio

su nombre
es música calmante
entre los labios :
me olvido del dolor de espalda
busco el cielo en silencio

congelados mis dedos
en el viento helado
ella teme el roce frío
en sus mejillas

*Postura de Yoga que es relajante, fácil de hacer, buena para meditar.



light switched off
for love sliding on
window pane
moon too shies away
behind the bare trees

arriving
with potent love vibes
new moon and
eclipse energy
to last a life time

waking to a morning
tainted with prayers
on the toilet seat
nude nature waves a dull sun
smitten by the night's long eclipse

intruding
the darkness of bedroom
a tree's silhouette:
she whispers its marked presence
and says no to making love

full blue moon-
divine channel from heavens
illuminating
arrival of Easter Sunday
and April, the angel month

end of May-
scorching heat follows
rain and hail
before iftaar this Friday
prayer promises bliss

la luz apagada
para que el amor se cuele
por la ventana
la luna timida se esconde
tras de los troncos desnudos

asomándose
vibrando de amor
la nueva luna en eclipse
despide energia para
una vida entera

despertando a la madrugada
contaminada de ruegos
la naturaleza desnuda
sortea un sol aburrido
enamorada del largo eclipse nocturno

entrometida en las sombras
del dormitorio
la silueta de un árbol:
ella susurra quejas
y dice no, no al amor

luna llena
divina ruta azul celeste
iluminando
la llegada del domingo de Resurrección-
y abril, mes del ángel -

fin de mayo -
el abrazador verano sigue
lluvia y granizo
before iftaar * este Viernes-
rogar promete felicidad.

iftar (árabe: راطفإ), s comida nocturna con la que se rompe
el ayuno diario durante el mes islámico del Ramadán.



light switched off
for love sliding on
window pane
moon too shies away
behind the bare trees

arriving
with potent love vibes
new moon and
eclipse energy
to last a life time

waking to a morning
tainted with prayers
on the toilet seat
nude nature waves a dull sun
smitten by the night's long eclipse

intruding
the darkness of bedroom
a tree's silhouette:
she whispers its marked presence
and says no to making love

full blue moon-
divine channel from heavens
illuminating
arrival of Easter Sunday
and April, the angel month

end of May-
scorching heat follows
rain and hail
before iftaar this Friday
prayer promises bliss

la luz apagada
para que el amor se cuele
por la ventana
la luna timida se esconde
tras de los troncos desnudos
asomándose
vibrando de amor
la nueva luna en eclipse
despide energia para
una vida entera

despertando a la madrugada
contaminada de ruegos
la naturaleza desnuda
sortea un sol aburrido
enamorada del largo eclipse nocturno

entrometida en las sombras
del dormitorio
la silueta de un árbol:
ella susurra quejas
y dice no, no al amor

luna llena
divina ruta azul celeste
iluminando
la llegada del domingo de Resurrección-
y abril, mes del ángel -

fin de mayo -
el abrazador verano sigue
lluvia y granizo
before iftaar * este Viernes-
rogar promete felicidad.

Iftar (árabe: راطفإ), s comida nocturna con la que se rompe
el ayuno diario durante el mes islámico del Ramadán.

last night rain
paves way for a clear sky
this morning
the breeze is cool and the sun
adds a new hue to the spring

source of salvation
depository of sins
no cake cutting
in church promise of reaping
if I could sow recovery seed

a dark street
chaos on the road
fear delays
homeward move at nine
lumpens lie in wait

peeping through the fog
the sun feebly comforts
a sparrow's nest
built under the window sill:
I hear a new-born crying

choking air
in a walled colony:
two tired pigeons
perch on overhead tank
whisper pity on us

when change comes
things change they say-
sight beyond sight
in the wealthy vacuum
all is well with limping days

la lluvia de anoche
preparó el camino
de este cielo claro de hoy
la brisa es freca y el sol
añade un matiz a la primavera

fuente de salvación
depósito de pecados
sin pastel de boda en la iglesia
solo promesas de cosecha
si puedo sembrar
la semilla de la recuperación

una calle oscura
caos en la vía
el miedo detiene
el regreso a casa
los lumpens* yacen en espera

espiando entre la contaminación
debilmente el sol calienta
un nido de gorriomes
escucho un gorrión
recién nacido

impactante viento
azota la ciudad amurallada
dos palomas cansadas
trepadas en una cisterna
descargan sobre nosotros
su reclamo

cuando llegue el cambio
todo cambiará- dicen ellos
suspiro tras suspiro-
todo está bien en el
ostentoso vacio
del tiempo que cojea

*Grupo social urbano formado por individuos socialmente marginados, indigentes, mendigos-



earthy body
and nightness of silence
fear in mirror
return to the river
echoing hollowed sound

wearied winter
each night bed a living grave:
drying breathing passage
and lonely shadows
delaying disaster

life is beautiful
when you enter another
body... mind
and become one
in each other
with foreign sound

I couldn’t be lasting poem
provisional body
nude smell and white distrust
play freedom in mounds of cloud



cuerpo terrenal
oscuridad de silencio
miedo reflejado
regreso del eco
en el vacío del rio

fatigado invierno
cada noche una tumba viviente:
moribundo paso sediento,
y sombras solitarias-
desastre anunciado

la vida es bella
cuando se vive
en otro cuerpo
y se convierte en uno
con extraño acento

No pudo ser un poema
solo cuerpo pasajero
olor desnudo
desconfianza clara jugando
a ser libre en un montículos de nubes

Biography

The Poet uses "poetry" to investigate and understand how spiritual and sensual language brings us closer to the understanding of divine reality. --Professor (Dr.) Ram Krishna Singh

Dr.Singh was born on 31 December 1950 in Varanasi, India. After earning a B.A in 1970, he gained his M.A. in English Literature from Banaras Hindu University in 1972, and his Ph.D. from Kashi Vidyapith, Varanasi, in 1981. He also obtained a Diploma in Russian in 1972.

Career

He started his career in journalism, as a Compilation Officer in the District Gazetteers Department, Lucknow, 1973, and a Journalist with the Press Trust of India, New Delhi, 1973-74. Changing to teaching he became a lecturer at the Royal Bhutan Polytechnic, Deothang, Bhutan, 1974-76. Joining the Indian School of Mines in Dhanbad as a Lecturer from 1976-83, he then rose to Assistant Professor in 1983. He has been Professor of English in the Department of Humanities and Social Sciences *IIT (ISM) Dhanbad, since 1993..*[2] and retired as a Professor (HAG) from December 2015. The poet is also a recognized name in ESP (English for Specific Purposes) from India He has evaluated about 40 Ph.D. theses from various universities. He has also edited the ISM Newsletter for about five years.

Works

Dr. Singh is the author of more than 160 research articles, 170 book reviews, and 40 books. His works have been anthologized in approximately 150 publications, while his editorial activities include guest-editing of Language Forum, 1986, 1995, and Creative Forum, 1991, 1997, 1998. He was also co-editor of the latter publication from 1987-90, General Editor of Creative Forum New Poets Series, and service on the editorial boards of Canopy, Indian Book Chronicle, Indian Journal of Applied Linguistics, Reflections, Titiksha, International Journal of Translation, Poetcrit, Impressions of Eternity (i.e.), and SlugFest. His poems have been translated into French, Spanish, Romanian, Chinese, Serbian, Croatian, Slovene, Japanese, Bulgarian, German, Italian, Portuguese, Greek, Crimean Tatar, Arabic, Farsi, Esperanto, Kannada, Tamil, Hindi, Punjabi, Telugu, and Bangla. His poems have also been featured in the poetry anthology, The Dance of the Peacock: An Anthology of English Poetry from India, published from Canada.

Also known as, R.K.Singh, he is a prominent name in the Indian English Haiku genre. With his haiku anthologies namely Every Stone Drop Pebble (1999), Peddling Dreams as pasrt of a trilogy collection of poems in English and Italian, Pacem in Terris, jointly by Myriam Pierri and Giovanni Campisi, 2003). The River Returns (2006), Sense & Silence: Collected Poems (2010), New and Selected Poems Tanka and Haiku (2012), I Am No Jesus and Other Selected Poems Tanka and Haiku (English/Crimean Tatar, 2014) and God Too Awaits Light(Cholla Neddles, September 2017) and Growing Within: a bilingual English and Romanian collection (Constanta: Anticus Press), has tried to concretize the haiku images of self-effacing nature; oriented haiku with subjective, surreal and mythic elements, the emergent social and political consciousness, validating and exemplifying haiku practices in India. He has used Indian kigo, images, and experiences in his haiku. He doesn't differentiate between haiku and senryu.



Biografía

El Poeta utiliza la "poesía" para investigar y comprender cómo el lenguaje espiritual y sensual nos acerca a la comprensión de la realidad divina   Profesor (Dr.) Ram Krishna Singh. Varanasi, India .

1950 Poeta y académico escritor en Inglés Hindú. Específicamente Poesía, Ciencias y Tecnología. B.A 1970, M.A. en Literatura Inglesa 1972 Banaras Hindu University, Ph.D.Kashi Vidyapith, Varanasi, 1981. Dr. Singh inició su carrera en periodismo en el District Gazetteers Department, Lucknow, 1973, y como columnista del Press Trust de la India, New Delhi, 1973-74.Catedrático del Royal Bhutan Polytechnic, Deothang, Bhutan, 1974-76, participó como instructor conferencista y profesor del Indian School of Mines en Dhanbad 1976-83, Profesor de Inglés y Director del Departamento de Humanidades y Ciencias Sociales 1993/2012- Actualmente se desempeña como Profesor de Secundaria (Higher Academic Grade)

Investigador, crítico, y poeta contempóraneo, sus actividades editoriales incluyen: Editor invitado del Language Forum, 1986, 1995, Creative Forum, 1991, 1997, 1998, Coeditor &, General Editor Creative Forum New Poets Series, y miembro de Consejo editorial de Canopy, Indian Book Chronicle, Indian Journal of Applied Linguistics, Reflections, Titiksha, International Journal of Translation, Poetcrit, Impressions of Eternity (ie), and SlugFest.. Editor del ISM Newsletter.Dr. Singh ha evaluado cerca de 40 Tesis de grado de PhD. Su obra ha sido explorada en numerosas tesis M.Phil. and Ph.D. de varias universidades.

Su poesía y obra en general ha sido traducida a más de 18 idiomas y otros tantos dialectos incluyendo el Farsi, Esperanto, Kannada, Tamil, Hindi, Punjabi, Telugu, and Bangla. Publicada, entre otros medios virtuales e impresos, Incluye Perspectivas Criticas de la Poesía de R.K. Singh, D.C. Chambial and I.K. Sharma (ed: K.. Dominic, 2011) La Ira en la Poesia contemporanea Hindú (Vijay Vishal, 2014).

Reader´s Notes / Opiniones

Joseph Berolo did a beautiful work interpreting and translating these poems into Spanish. It was a joy for me to see and read your works side by side. Thank you for sharing! *Chola Needles*.

Joseph Berolo hizo un hermoso trabajo interpretando y traduciendo estos poemas al español. Fue un placer para mí ver y leer sus obras una al lado de la otra. ¡Gracias por compartir! Cholla Needles and (Constanta: Anticus Press,

Ram Krisna Singh....nos presenta su poesía tan desnuda como el alma misma....no sólo es existencial sino metafísica, no sólo sensual sino de denuncia del exilio de un mundo que le han robado al poeta, y, por ende a la humanidad Es su brevedad lo que personalmente me impresiona: ese decir cadencioso y exacto, que no elude ninguna de las aristas del ser humano. Por ello, su poesía se universaliza. Aunque escrita en India, la sentimos nuestra, porque penetra como las raíces profundas de todo lo que en la humanidad occidental u oriental, estamos padeciendo.-si al decir de Gabriel Celaya *la poesía es un arma, cargada defuturo*, Ram Krisna Singh...la ejecuta como un perfecto pentagrama de nuestro hoy....con destreza....con economía del lenguaje....ternura...sensualidad y dolor. Felicito a Joseph, por presentarnos tan gran poeta.....quizá su envergadura humana logre contagiarnos, para volver a encender la llama.

*Ram Krisna Singh .... presents his poetry as naked as the soul himself ... is not only existential, but metaphysics, not only sensual but denouncing the exile from a world that has been stolen from the poet, and the entire human race , its brevity impresses me personally: is precise does not evade the subterfuges of the human mind , is universal, even written in India, we feel it is ours because it takes root deeply in our brain where we feel everything suffering western or eastern . Gabriel Celaya wrote * poetry is a weapon, loaded for the future *, Ram Krisna Singh´s poetry ... executes a perfect pentagram of our today ....with skill .... purity of language .... tenderness sensuality and pain. Congratulations to Joseph, for presenting us a poet of this caliber .. his gigantic wingspan promises to turn on the flame again.*

Cristina Montero Argentina

It seems that when translating or rather interpreting the poetry of the contemporary poet, with a mix of Hindu and Christian sensibility, Ram Krishna Singh, Joseph Berolo has proven that with identical sensitivity the poet address the infinite theme of the existence of man in his greatness and misery, his lights and his shadows. The reality is similar even if it belongs to different countries, the people rebel against injustice, inequality and lack of freedom and there are social outbreaks that move society and anguish the beings who pretend another destiny for humanity.

With this magnificent work, Joseph has written an intelligent essay that proclaims the redeeming, saving and healing power of poetry with which harmony, balance and spiritual growth that can illuminate the world, can be achieved.As he says, for sure, "this work will built a bridge between Spanish-speaking poets and India through poetry."



Me parece que al traducir o mejor dicho, interpretar la poesía del poeta contemporáneo de sensibilidad Hindú y Crstiana . Ram Krishna Singh, Joseph Berolo ha comprobado que con idéntica sensibilidad, ambos, autor e interprete abordan el tema infinito de la existencia del hombre en sus grandezas y miserias, sus luces y sus sombras. La realidad es parecida aunque pertenezca a distintos países, los pueblos se rebelan contra la injusticia, la desigualdad y la falta de libertad y hay estallidos sociales que conmueven a la sociedad y angustia a los seres que pretenden otro destino para la humanidad.

Con este magnífico trabajo , Joseph ha escrito un ensayo inteligente que proclama el poder redentor, salvador y curativo de la poesía con la que se puede lograr la armonía, el equilibrio y el crecimiento espiritual que logrará iluminar el mundo. Como dice Joseph, con seguridad "este trabajo ha tendido un puente entre las poetas de habla española y la India a través de la poesía".

Teresita Valcheff Argentina

Sensitivity, nobility,
expression of sharing together
in joy,
in pain and sadness,
projection of love
from our fraternal hand
through UNILETRAS,
miracle of global work of solidarity and coexistence,
it is the poetic oar that
will save us from the hurricane
of indifference and greed
of the actual world.

In the realm of faith and hope
of the word we spread by cyber means,
the final course of trust is traced
to be better...
and turn into a flowered field
every monstrous, insane place,
to sing together in concert
with the generous, the faithful brother
Who sows wheat of love in all the land.

Sensibilidad, nobleza,
expresión de compartir juntos
en la alegría,
en el dolor y en la tristeza,
extendida con amor nuestra fraterna mano
a través de UNILETRAS,
milagro de trabajo mundial de solidaridad y convivencia,
es el remo hecho de poesía
que nos salva del huracán
de la indiferencia y la codicia
del mundo actual.

En el reino de fe y la esperanza
de la palabra nuestra difundida
por medios cibernéticos,
se traza el rumbo final de la confianza
para ser mejores...
que en campo florecido se convierta
cada sitio monstruoso, insano,
para juntos cantar en el concierto
con la fe generosa del hermano bueno
que siembra trigo de amor en todo lo terreno.

Cecilia Lamprea de Guzmán

'Tainted With Prayers' by Prof. Ram Krishna Singh is a unique collection of poetry which implicitly assists the readers to find the right path through the enigmatic maze between life and humanity. Here, the micropoems along with forty other wonderfully created verses show us that the light of life has its own beautiful strength to live on; whereas darkness is nothing but a fragile void that time always wishes to fill with its hopeful moments. Poems like 'Gourmet Journey', 'Post-election', 'Aftermath' 'Pollution', 'Enemy' are certainly the enlightening eye-openers for today's modern world of drunkenness. In this conflicted time of 21st century this amazing book allows us to perceive - "Rootless", "Lies" "Now" "Buying Redemption", and "There's No Third Day" or :"Designs" only "Haunted" "Smallness" to "The Ride to Return" to the "Debris of Dreams" -

The metaphorical power here within is an eloquent exemplar of excellent figure of speech. The depth of each verse invites us, the readers, to explore the profound world of philosophical amazement where only wisdom comfortably reigns over. As we have access to the author's mind and feelings through all of his fascinating poems, we know and to a great extent understand how we need to adjust to the diverse experiences of our lives. I highly recommend this distinctive, bilingual book of poetry, magnificently translated by the great poet Joseph Berolo into Spanish language.



Contaminado por oraciones " del Prof. Ram Krishna Singh es una colección única de poesía que ayuda implícitamente a los lectores a encontrar el camino correcto a través del enigmático laberinto entre la vida y la humanidad. Aquí, los micropoemas junto con otros cuarenta versos maravillosamente creados nos muestran que la luz de la vida tiene su propia fuerza hermosa para vivir; mientras que la oscuridad no es más que un vacío frágil que el tiempo siempre desea llenar con sus momentos de esperanza. Poemas como "Viaje gastronomico", "Poselecciónes", "Consecuencias", "Contaminación", "Enemigo" son reveladoras para el mundo moderno de la embriaguez actual. En esta época conflictiva del siglo XXI, este sorprendente libro nos permite percibir: "Sin raíz", "Mentiras", "Ahora", "Redención de compra" "No hay tercer día" o: "Diseños", "Pequeños", "Encantada" "El camino del regreso o a los "Escombros de los sueños" - El poder metafórico son ejemplo elocuente de una excelente forma de hablar. La profundidad de cada verso nos invita, a explorar el profundo mundo del asombro filosófico donde solo reina la sabiduría cómodamente. Como tenemos acceso a la mente y los sentimientos del autor a través de todos sus poemas fascinantes, sabemos y en gran medida entendemos cómo debemos adaptarnos a las diversas experiencias de nuestras vidas.Recomiendo este libro de poesía distintivo y bilingüe, magníficamente traducido por el gran poeta Joseph Berolo al idioma español.

Munia Khan, Author of To Evince the Belu

A true poet is a poet without boarder as he echoes the innate sensibilities, desires and angst of human being that often transcend time, race and medium. 'Sensual' and 'spiritual' faculties in R K Singh's poetry resonate at a universal wavelength and can connect with the sensitive souls the world over. Joseph Berolo's finding his own vision of poetry echoed in Singh's is a testimony to it. Three cheers for the voice and vibes of poetry! Kudos to both the poet and the poet-translator!

Dr C L Khatri, poet, critic, translator and editor:
Cyber Literature is currently a professor of English,
T P S College, Patna, Bihar, India.

Un verdadero poeta es un poeta sin huésped, ya que se hace eco de las sensibilidades innatas, los deseos y la angustia del ser humano que a menudo trascienden el tiempo, la raza y el medio. Las facultades "sensuales" y "espirituales" . En la poesía de R K Singh resuenan en una onda universal y pueden conectarse con las almas sensibles de todo el mundo. El hecho de que Joseph Berolo descubriera en Singh el eco de su propia visión de la poesía es un testimonio de ello. ¡Tres hurras por la voz y las vibraciones de la poesía! ¡Felicitaciones tanto al poeta como al poeta-traductor!

Dr C L Khatri, poeta, crítico, traductor y editor:
Cyber Literature es actualmente profesor de inglés,
T P S College, Patna, Bihar, India.

"The words you shared so flawlessly translated into Spanish conveys unity. It is when a writer wants to reach the hearts of people that translation to different languages is very effective. My praises to the writer Ram Krishna Singh for his impressive and rty wonderful poems. My sincere appreciation too to Joseph Berolo for his excellent translations of the poems. CONGRATULATIONS to you both."

"Las palabras que compartió tan perfectamente traducidas al español transmiten unidad. Es cuando un escritor quiere llegar al corazón de las personas que la traducción a diferentes idiomas es muy efectiva. Mis elogios al escritor Ram Krishna Singh por sus impresionantes y maravillosos poemas. Mi sincero agradecimiento también a Joseph Berolo por sus excelentes traducciones de los poemas. FELICIDADES a los dos".

Loi Monroe, Poet (Madrid, Spain)

Thanks for sharing the links to your poetry. I like the dissonant blend of raw physical sensations (lust, disgust) with the spiritual strivings. Like you, I often am distressed by the greed and ruthlessness of society and haunted by the terrors of the mortal flesh.

Gracias por compartir los enlaces a tu poesía. Me gusta la mezcla disonante de sensaciones físicas crudas (lujuria, asco) con los esfuerzos espirituales. Como tú, a menudo me angustio por la avaricia y la crueldad de la sociedad y me siento atormentado por los horrores de la carne mortal.

Alison Armstrong, Writer (New Orleans, Louisiana)

Ram Krishna Singh is a true poet. Not one to rest in the knowledge, him being a lyric poet like none, he also has a work ethic like few do.I realize, when reading Ram Krishna's tanka, that much music and much power guide his pen. I visualize lyres,mandolins and sitars. At times, too, I amost hear them. All this and his walking on Righteousness Road, make him a poet to read.

Ram Krishna Singh es un verdadero poeta. No es para descansar en el conocimiento de su obra sino para ver un poeta lírico como ninguno, su ética de trabajo es admirable. al leer el tanka de Ram Krishna, se siente la música y el poder guían que guía su pluma. Visualizo liras, mandolinas y sitars. A veces, también, casi los escucho. Todo esto y su andar en el camino de la justicia, lo convierten en un poeta para leer.

Spiros Zafiris

Having read CONTAMINATED WITH PRAYERS published on the United Nations of the Arts, Uniletras, and having tasted the depth of the content in English , and tried to understand the beautiful Spanish version of it, I could not deny myself the pleasure to convey to Ram and Joseph my acknowledgment.

"Prof. Ram Krishna Singh's poems, as they begin with a new hope of bringing time and space to an end from the flames of relentless earthly desires, gently yet powerfully, meander through nooks and crannies of human life. From the first line of every poem, the poet's wit, unfailingly, unleashes the reader into a different plane of existence along the fluid flow of following lines, from where, having tasted the gentlest expressions of the rising star in rebellion against the mundanity till the last drop of dying desires, the traveler reader may have to then reconsider dropping himself down to the mere act of living.



The order of the poems by their titles aptly threaded from the new dawn of desires which, intuitively followed by a warning, creatively leads to colors of life, craving for an experience under both the bright and the dark, the warm and the bold at varied angles, to later evoke deeper spiritual insights, bookmarking a brief history for the human life only to ride the reader for an end realization that life is a vicious circle of multiple births and deaths of human perceptions on a gourmet journey.

Poems are best felt when interpreted raw as they kindle the fondest resonance. Joseph Berolo's incredible passion towards retaining the essence of the original version while at the same time arriving beyond the interpreted nuance for the creative appeal to the Spanish audience is spellbinding. The cool style of twisting surprises into uninhabited truth back and forth, interestingly knitted by the word play of prof. Ram Krishna Singh's original version and his poet friend Joseph Berolo's well paralleled Spanish version, leave the readers with more questions to ask on life for answers to fall on rise. As one among many poetry enthusiasts, I would say, this collection, much as the rest of their creations, leaves lasting imprints on the soul in search of a new world.

Habiendo leído CONTAMINADO CON ORACIONES publicado en el portal de Naciones Unidas de las Letras - Uniletras y después de haber saboreado profundamente el contenido en inglés e intentado comprender la hermosa versión en español del mismo, no pude negarme a mí misma, el placer de transmitirles a sus autores, mi reconocimiento.

Los poemas del Prof. Ram Krishna Singh, comienzan con una nueva esperanza de poner fin al tiempo y al espacio desde las llamas de los implacables deseos terrenales, gentil pero poderosamente,serpentean por los rincones y grietas de la vida humana. Desde la primera línea de cada poema, el ingenio del poeta, infaliblemente, desata al lector en un plano diferente de existencia a lo largo del fluido correr de las siguientes líneas, desde donde, después de haber probado las expresiones más suaves de la estrella en ascenso, en rebelión contra la mundanidad, hasta la última gota de deseos moribundos, el lector viajero siente que debe reconsiderar dejarse llevar por el mero acto de vivir.

El acertado orden de los poemas por sus títulos lleva nuevamente al lector al amanecer de los deseos que, intuitivamente, seguido de una advertencia, conduce creativamente a los colores de la vida,ansiando una experiencia tanto bajo la luz como la oscuridad, lo cálido y lo audaz en variados ángulos, para luego evocar ideas espirituales más profundas, y marcar una breve historia de la vida humana que conduce al lector a una comprensión final de que la vida es un círculo vicioso de múltiples nacimientos y muertes de percepciones humanas en un viaje gastronómico.

Los poemas se sienten mejor cuando se interpretan en bruto, ya que en. Es fascinante el estilo genial de retorcer sorpresas en la verdad deshabitada de ida y vuelta, interesantemente tejido por el juego de palabras en la versión original de Ram Krishna Singh y la versión en español paralela, de su amigo poeta Joseph Berolo, dejan a los lectores con nuevas preguntas sobre la vida para que las respuestas vayan en aumento. Como uno de los muchos entusiastas de la poesía, diría que esta colección, al igual que el resto de sus creaciones, deja huellas duraderas en el alma en busca de un mundo nuevo.

Varsha Vijay, Suecia





Se terminó de diagramar para efectos de libro digital
en la Editorial Ave Viajera S.A.S.,
Chía, Cundinamarca, Colombia.
Diciembre 2019